

Литературные обмены как область гуманитарного сотрудничества между Россией и странами постсоветской Центральной Азии¹

*К. Г. Муратшина**

Аннотация. Важную сферу взаимоотношений между государствами, развитие которой позволяет улучшать развитие межкультурной коммуникации между евразийскими народами, образует гуманитарное сотрудничество. Одним из элементов социокультурного сотрудничества являются литературные обмены — связи между книгоиздателями, работа по переводу художественной литературы на различные языки, проведение книжных ярмарок и контакты в области библиотечного дела. В данной работе будет прослежено, как в последние годы осуществлялись литературные обмены между Россией и пятью новыми республиками Центральной Азии: Казахстаном, Киргизией, Узбекистаном, Таджикистаном и Туркменистаном. Основы этих связей заложены в советское время, когда постоянно велась работа по популяризации литературного наследия всех республик СССР, регулярно выходили новые переводы, и во многом благодаря такой политике поэзию и прозу среднеазиатских авторов узнал весь мир. Исследования позволяют сделать вывод, что литературные обмены имеют важнейшее значение в гуманитарном сотрудничестве, они наглядно демонстрируют тесное переплетение судеб евроазиатских народов, их глубокое родство в рамках общей евразийской культуры.

Ключевые слова: евразийские народы, гуманитарное сотрудничество, литературное наследие, литературные обмены, опыт СССР, перспективы.

Сведения об авторе

* Муратшина Ксения Геннадьевна, ФГАОУ ВО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б. Н. Ельцина», доцент кафедры теории и истории международных отношений, кандидат исторических наук; г. Екатеринбург, Россия. Адрес эл. почты — ksenia.muratshina@urfu.ru

¹ Исследование выполнено за счёт гранта Российского научного фонда, проект № 19-78-10060.

Literary exchanges as an area of humanitarian cooperation between Russia and the countries of post-Soviet Central Asia

*K. G. Muratshina**

Abstract. Humanitarian cooperation forms an important area of relations between states, the development of which allows improving the development of intercultural communication between Eurasian peoples. One of the elements of socio-cultural cooperation is literary exchanges — connections between book publishers, work on the translation of fiction into various languages, book fairs and contacts in the field of librarianship. In this paper, we will trace how literary exchanges between Russia and the five new Central Asian republics: Kazakhstan, Kyrgyzstan, Uzbekistan, Tajikistan and Turkmenistan have been carried out in recent years. The foundations of these relations were laid in the Soviet era, when work was constantly carried out to popularize the literary heritage of all the republics of the USSR, new translations were regularly published, and largely thanks to this policy, the poetry and prose of Central Asian authors became known to the whole world. Studies allow us to conclude that literary exchanges are of crucial importance in humanitarian cooperation, they clearly demonstrate the close intertwining of the destinies of the Eurasian peoples, their deep kinship within the framework of a common Eurasian culture.

Key words: eurasian peoples, humanitarian cooperation, literary heritage, literary exchanges, experience of the USSR, prospects.

Гуманитарное сотрудничество, то есть связи в сферах культуры, науки, образования, туризма, спорта и молодёжных обменов, является важной составляющей взаимоотношений между государствами-соседами и партнёрами, позволяющей улучшать развитие межкультурной коммуникации между евразийскими народами. Одним из элементов сотрудничества в сфере культуры являются литературные обмены, а именно связи между книгоиздателями, работа по переводу художественной литературы на различные языки, проведение книжных ярмарок и контакты в области библиотечного дела. В данной работе будет прослежено, как в по-

Information about the author

* *Muratshina Xenia Gennadyevna*, Ural Federal University named after the First President of Russia B. N. Yeltsin, Associate Professor of the Department of Theory and History of International Relations, PhD in History; Yekaterinburg, Russia. E-mail — ksenia.muratshina@urfu.ru

следние годы осуществлялись литературные обмены между Россией и пятью бывшими советскими республиками Центральной Азии: Казахстаном, Киргизией, Узбекистаном, Таджикистаном и Туркменистаном. Основы этих связей заложены в советское время, когда постоянно велась работа по популяризации литературного наследия всех республик СССР, регулярно выходили новые переводы, и во многом благодаря такой политике поэзию и прозу среднеазиатских авторов узнал весь мир. Сейчас же важно оценить, каковы нынешний уровень связей и основные направления подобных обменов.

Первое, с чего следует начать, — это переводы произведений художественной литературы. Здесь можно привести целый ряд примеров с обеих сторон. В 2013 г. в Москве Издательским домом «Литературная газета» опубликован сборник «Степное братство. Переводы с казахского» с переводами на русский язык казахской поэзии, выполненными Ю. Щербаковым². В 2014 г. при поддержке таджикской диаспоры в Москве был издан сборник переводов таджикской поэзии «Огненные знаки». Стихи переводил М. Синельников — известный ещё с советских времен переводчик и популяризатор таджикской литературы. За эту книгу его наградили премией имени А. Рудаки в сфере литературы. В 2016 г. в Душанбе вышла составленная поэтом антология «Сердце Азии. Таджикистан и таджики в русской поэзии» со вступительным словом Президента республики Э. Рахмона³.

В 2014 г. в России увидел свет сборник произведений туркменского поэта и философа Махтумкули Фраги «Махтумкули. Избранное», изданный к его 290-летию. Кроме того, состоялись выставки авторских подлинников из фондов Института восточных рукописей РАН и библиотеки Санкт-Петербургского университета, а также ряд тематических конференций с участием туркменской диаспоры в Москве, Санкт-Петербурге, Казани, Ставрополе и Астрахани⁴. В 2015 г. Союзом писателей Казахстана, «Литературной газетой»

² Домбра моя не ведает покоя // Созвучие. Литература и публицистика стран Содружества. 31.03.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://sozvuchie.by/literaturnaya-kritika/item/3432-dombra-moya-ne-vedaet-pokoya.html> (дата обращения: 04.05.2020)

³ Друг таджикского народа, поэт Михаил Синельников отметил своё 70-летие // Sputnik News. 21.11.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://tj.sputniknews.ru/culture/20161121/1021129782.html> (дата обращения: 31.03.2020)

⁴ Россиян наградили за особые заслуги в изучении и популяризации творческого наследия Махтумкули Фраги // Фонд «Русский мир». 15.12.2014. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.ruskiymir.ru/news/159008/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 09.04.2020)

и «Роман-газетой» при поддержке Посольства РК в РФ был издан литературный альманах «Казахстан–Россия» с подборкой произведений известных авторов из обеих стран. Было принято также решение о продолжении публикации произведений российских и казахстанских писателей в «Литературной газете» отдельной тематической полосой под обновлённым названием «Евразийская музыка»⁵.

В 2017 г. увидел свет перевод киргизского эпоса «Манас» на башкирский язык, над которым с 2015 г. работала группа из пяти лингвистов Института истории, языка и литературы Уфимского научного центра РАН⁶. Кроме того, в 2017 г. опубликовали переводы произведений Ч. Айтматова и 40 других киргизских поэтов и писателей на якутский язык⁷. В том же году вышел сборник переводов на таджикский стихотворений С. А. Есенина, подготовленный к изданию силами российского издательства «Орлик» и Литературного фонда имени Садриддина Айни (Таджикистан)⁸. В 2019 г. в этом же партнёрстве были выпущены книга Ахмада Дониша «Путешествие из Бухары в Петербург», изданная при финансовой поддержке Федерального агентства печати и массовых коммуникаций (Роспечати), и сборник «Рубай» Омара Хайяма на русском, таджикском, персидском и английском языках⁹.

⁵ Увидел свет литературный альманах «Казахстан–Россия» // Содружество народов Евразии. Новости. 27.10.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/uvidel-svet-literaturnyy-almanah-kazahstan-rossiya> (дата обращения: 30.03.2020)

⁶ В Бишкеке состоялась презентация первого перевода киргизского эпоса «Манас» на башкирский язык // Содружество народов Евразии. Новости. 23.07.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-bishkeke-sostoyalas-prezentatsiya-pervogo-perevoda-kyrgyzskogo-eposa-manas-na-bashkirskiy> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷ В Бишкеке представили переводы киргизской литературы на якутский язык // Содружество народов Евразии. Новости. 24.07.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-bishkeke-predstavili-perevody-kyrgyzskoy-literatury-na-yakutskiy-yazyk> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸ Презентация книг стихов Сергея Есенина «Поэтический букет» / «Гулдастаи Назм» // Министерство культуры РФ. 04.12.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.mkrf.ru/press/culture_life/prezentatsiya_knigi_stikhov_sergeya_esenina_poeticheskiy_buket_guldastai_nazm_20171204180613_5a256465b9454/?sphrase_id=2714029 (дата обращения: 30.03.2020)

⁹ Презентация книг «Путешествие из Бухары в Петербург» и «Рубай» // Министерство культуры РФ. 12.04.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.mkrf.ru/press/culture_life/prezentatsiya_knig_puteshestvie_iz_bukhary_v_peterburg_i_rubai_20190412120527_5cb054d7d5e82/?sphrase_id=2714029 (дата обращения: 30.03.2020)

В 2017 г. в Элисте опубликовали сборник переводов произведений казахского поэта и просветителя Абая Кунанбаева «Домбра моя не ведает покоя»¹⁰. В 2018 г. издательство «Первый план» выпустило сборник переведённых на русский язык произведений известного таджикского писателя А. Абдужаббора. А. Абдужаббор — выпускник факультета журналистики Ленинградского государственного университета, прозаик, переводчик, драматург, победитель конкурса Министерства культуры Таджикистана «Книга года» в номинации «проза» 2017 г.¹¹ В 2018 г. в Узбекистане в серии «Из сокровищницы мировой литературы» издали сборник произведений И. А. Бунина, в него включили около 30 рассказов и более 100 стихотворений, переведённых на узбекский язык известными литераторами Республики Узбекистан¹². Тогда же в 2018 г. было объявлено о планах подготовки на узбекском языке 100-томного собрания «Шедевры русской классики»¹³.

В Казахстане в 2018 г. в переводе на казахский язык вышла книга молодого башкирского писателя А. Баймухаметова «Не оставляй, мама!»¹⁴. В 2019 г. в Киргизии на русском и киргизском языках издали сборник рассказов этого же писателя о судьбах детдомовцев «Детство без сказок». Как отмечает переводчик, учёный и педагог К. Акматов, «у Айгиза Баймухаметова целая армия поклонников разного возраста. Сейчас читатели постсоветских стран за годы суверенитета пережили «то самое чудо», которого ожидали от нового общественного строя: просмотрели все боевики, фильмы ужасов, прочитали детективы, фантастику. Теперь они возвращаются

¹⁰ Кунанбаев А. Домбра моя не ведает покоя. Элиста, 2017.

¹¹ В Санкт-Петербурге издана в переводе на русский язык книга известного таджикского писателя // Содружество народов Евразии. Новости. 12.06.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-sankt-peterburgezdana-v-perevode-na-russkiy-yazyk-kniga-izvestnogo-tadzhikskogo> (дата обращения: 30.03.2020)

¹² В Ташкенте издан сборник произведений Ивана Бунина в переводах на узбекский язык // Содружество народов Евразии. Новости. 07.07.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-tashkente-izdan-sbornik-proizvedeniy-ivana-bunina-v-perevodah-na-uzbekskiy-yazyk> (дата обращения: 30.03.2020)

¹³ Заявления для прессы по итогам российско-узбекистанских переговоров // Официальный сайт Президента РФ. 19.10.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://kremlin.ru/events/president/news/58854> (дата обращения: 02.04.2020)

¹⁴ В Казахстане издана книга башкирского писателя на казахском языке // Содружество народов Евразии. Новости. 08.01.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-kazahstane-izdana-kniga-bashkirskogo-pisatelyana-kazahskom-yazyke> (дата обращения: 30.03.2020)

к литературным произведениям, которые рассказывают о реальности жизни, искренности человеческой души и призывают к добру. Повести Баймухаметова именно из таких. Они подняли наболевшие социальные проблемы общества»¹⁵.

В 2018 г. московское издательство «РИПОЛ Классик» выпустило сборник переводов произведений Тагая Мурада, получившего в 1999 г. звание «Народный писатель Узбекистана»¹⁶. В 2019 г. в Казахстане при поддержке татарского образовательного культурного центра «Дуслык» в г. Нур-Султан издали сборник стихотворений Мусы Джалиля на русском, татарском и казахском языках¹⁷. В 2019 г. вышли в свет подготовленные издательством МГУ им. М. В. Ломоносова при участии Московской городской организации Союза писателей России антологии переводов современной казахской поэзии и прозы. По словам поэта и переводчика, председателя правления Московской городской организации Союза писателей России В. Бояринова, работа велась в постоянном контакте с авторами. Перевод образцов современной казахстанской литературы на 6 языков ООН реализуется в рамках программы «Современная казахстанская культура в глобальном мире», инициированной первым президентом Казахстана Н. А. Назарбаевым¹⁸.

В январе 2020 года в Москве по инициативе бывшего посла Республики Казахстан в Российской Федерации Т. Мансурова выпустили сборник к 175-летию со дня рождения Абая Кунанбаева¹⁹. В г. Алматы

¹⁵ В Кыргызстане вышло продолжение самой популярной современной башкирской книги // Содружество народов Евразии. Новости. 27.08.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-kyrgyzstane-vyshlo-prodolzhenie-samoy-populyarnoy-sovremennoy-bashkirskoy-knigi> (дата обращения: 30.03.2020)

¹⁶ Российские читатели познакомятся с творчеством Народного писателя Узбекистана // Содружество народов Евразии. Новости. 11.01.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossiyskie-chitateli-poznakomyatsya-s-tvorchestvom-narodnogo-pisatelya-uzbekistana> (дата обращения: 30.03.2020)

¹⁷ В Казани презентовали сборник стихов Мусы Джалиля на казахском, татарском и русском языках // Содружество народов Евразии. Новости. 19.04.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-kazani-prezentovali-sbornik-stihov-musy-dzhaliyla-na-kazahskom-tatarskom-i-russkom-yazykah> (дата обращения: 30.03.2020)

¹⁸ Антологии современной казахской литературы на русском языке презентовали в Москве // Содружество народов Евразии. Новости. 15.10.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/antologii-sovremennoy-kazahskoy-literatury-na-russkom-yazyke-prezentovali-v-moskve> (дата обращения: 30.03.2020)

¹⁹ Уникальный сборник Абая вышел в Москве // Содружество народов Евразии. Новости. 29.01.2020. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/unikalnyy-sbornik-abaya-vyshel-v-moskve> (дата обращения: 30.03.2020)

в феврале 2020 г. была опубликована антология стихов астраханского поэта Ю. Щербакова «Казахстан в моей судьбе». В книгу также вошли переводы произведений чеченского поэта А. Ахматукаева²⁰. В 2019 г. началась работа Благотворительного фонда «Бажов» по переводу сказов П. П. Бажова на казахский и киргизский языки²¹.

Второе важное направление связей — книгообмен между библиотеками и преподнесение книг в дар культурными центрами и агентствами. Российская сторона регулярно передает книги в дар Национальной академической библиотеке (НАБ) Казахстана, где существует «Уголок российской книги». В его фонде насчитывается более 3700 единиц литературы по всем отраслям знания²². В 2017 г. в НАБ Казахстана был открыт читальный зал имени А. С. Пушкина, где было представлено более 500 книг из фондов библиотеки, копии рукописей и более 3000 книг, подаренных библиотеке Фондом «Русский мир»²³. Есть связи и с региональными библиотеками, вузами Казахстана, а также с культурными объединениями диаспор. Генконсульство РФ и Российский центр науки и культуры в г. Алма-Ате регулярно дарят книги областной библиотеке в Шымкенте. Примечательно, что, по данным пресс-релиза, дар готовится «в соответствии с пожеланиями горожан»²⁴. В 2017 г. Дом русского зарубежья имени

²⁰ В Алматы вышла антология стихов и переводов астраханского поэта «Казахстан в моей судьбе» // Содружество народов Евразии. Новости. 18.02.2020. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-almaty-vyshla-antologiya-stihov-i-perevodov-astrahanskogo-poeta-kazahstan-v-moej-sudbe> (дата обращения: 30.03.2020)

²¹ Вслед за казахским уральские сказы Бажова издадут на кыргызском языке // Содружество народов Евразии. Новости. 17.02.2020. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/vsled-za-kazahskim-uralskie-skazy-bazhova-izdadut-na-kyrgyzskom-yazyke> (дата обращения: 30.03.2020)

²² Российская государственная библиотека поделилась книгами с казахской «сестрой» // Фонд «Русский мир». 19.10.2011. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://russkiymir.ru/news/34876/?sphrase_id=999491 (дата обращения: 09.03.2020); Россия подарила Национальной библиотеке Казахстана очередную коллекцию книг // Содружество народов Евразии. Новости. 26.01.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossiya-podarila-nacionalnoy-biblioteke-kazahstana-ocherednuyu-kollekciyu-knig> (дата обращения: 30.03.2020).

²³ Читальный зал имени А. С. Пушкина открылся в Казахстане // Содружество народов Евразии. Новости. 15.06.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/chitalnyy-zal-imeni-s-pushkina-otkrylsya-v-kazahstane> (дата обращения: 30.03.2020)

²⁴ Библиотека в Шымкенте пополнилась новыми российскими изданиями // Содружество народов Евразии. Новости. 26.10.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/biblioteka-v-shymkente-popolnilas-novymi-rossiyskimi-izdaniyami> (дата обращения: 30.03.2020)

А. И. Солженицына подарил Казахскому гуманитарно-юридическому университету 300 изданий по истории России, философии, литературоведению, искусству, произведения классической и современной литературы, книги по историческому и культурному наследию русской эмиграции, словари и учебные пособия по русскому языку²⁵. В 2017 г. Уфа подарила книги культурному центру башкирской диаспоры Астаны²⁶.

Казахстан, в свою очередь, также является активной стороной этого книгообмена. В 2016 г. в Российской государственной библиотеке (РГБ) был открыт Уголок казахстанской литературы. Это событие было приурочено к 25-летию независимости РК. Российская государственная библиотека предоставила НАБ Казахстана более 100 книг и электронных ресурсов, в том числе уникальные антологии, состоящие из книг и CD-дисков: «1000 казахских традиционных песен», «Казахские героические эпосы» и т. д.²⁷ В 2017 г. НАБ РК передала очередную партию книг казахских писателей и поэтов Центру восточной литературы РГБ, а российская сторона, в свою очередь, подарила казахстанцам более 100 книг из серии «Классика мировой литературы»²⁸. В 2018 г. в Национальной библиотеке Якутии был открыт Центр казахстанской литературы. НАБ РК предоставила для него 200 экземпляров книжного фонда — работы Н. А. Назарбаева, книги по истории и культуре казахского народа на трёх языках (казахском, русском и английском) и избранные художественные произведения на казахском языке²⁹. В том же году аналогичный центр с передачей около 200 экземпляров историче-

²⁵ Дом русского зарубежья им. А. Солженицына передал книги в дар Казахскому гуманитарно-юридическому университету // Содружество народов Евразии. Новости. 19.10.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/dom-russkogo-zarubezhya-im-solzhenicyna-peredal-knigi-v-dar-kazahskomu-gumanitarno> (дата обращения: 30.03.2020)

²⁶ Уфимцы подарили башкирской общине Астаны национальные костюмы и книги // Содружество народов Евразии. Новости. 18.09.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/ufimcy-podarili-bashkirskoy-obshchine-astany-nacionalnye-kostyumu-i-knigi> (дата обращения: 30.03.2020)

²⁷ Уголок казахстанской литературы открыли в Российской государственной библиотеке // Содружество народов Евразии. Новости. 25.11.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/ugolok-kazahstanskoy-literatury-otkryli-v-rossiyskoy-gosudarstvennoy-biblioteke> (дата обращения: 30.03.2020)

²⁸ Произведения казахских классиков стали доступнее для российских читателей // Содружество народов Евразии. Новости. 11.09.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/proizvedeniya-kazahskih-klassikov-stali-dostupnee-dlya-rossiyskih-chitateley> (дата обращения: 30.03.2020).

²⁹ Центр казахстанской литературы открылся в Якутии // Содружество народов Евразии. Новости. 15.03.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia->

ской, публицистической, научно-популярной и художественной литературы на казахском, русском и английском языках открыли в Национальной библиотеке Чувашии³⁰. В 2019 г. на базе Национальной библиотеки имени М. В. Чевалкова Республики Алтай в Горно-Алтайске при поддержке НАБ РК открылся Центр казахстанской литературы и культуры. Для формирования центра Казахстан передал в дар российской библиотеке более 200 книг на казахском, русском, английском языках. Этот проект реализован в рамках инициативы НАБ РК по открытию Центров казахстанской литературы в библиотеках за рубежом³¹.

В 2017 г. Россия силами Федерального агентства РФ по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству (Россотрудничества), Фонда «Русский мир» и «Русской гуманитарной миссии» безвозмездно передала Таджикистану 70 000 школьных учебников³². Кроме того, 600 томов русской и зарубежной классики на русском языке подарил республике Уральский федеральный университет³³. В 2016 г. в Кулябе на базе Института технологии и инновационного менеджмента был открыт Центр русского языка, и Россотрудничество подарило Институту «Библиотеку русской классики в 100 томах»³⁴. В 2018 г. Россотрудничество передало 400 книг (учебники, художественную литературу, методические

ural.ru/novosti/centr-kazahstanskoy-literatury-otkrylsya-v-yakutii (дата обращения: 30.03.2020).

³⁰ В Чувашии открылся Центр казахстанской литературы и культуры // Содружество народов Евразии. Новости. 26.05.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-chuvashii-otkrylsya-centr-kazahstanskoy-literatury-i-kultury> (дата обращения: 30.03.2020)

³¹ Центр казахстанской литературы и культуры открылся в российском Горно-Алтайске // Содружество народов Евразии. Новости. 05.03.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/centr-kazahstanskoy-literatury-i-kultury-otkrylsya-v-rossiyskom-gorno-altayske> (дата обращения: 30.03.2020)

³² Россия направляет в Таджикистан 30 педагогов и 70 тысяч учебников // Содружество народов Евразии. Новости. 23.08.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossiya-napravlyayet-v-tadzhikistan-30-pedagogov-i-70-tysyach-uchebnikov> (дата обращения: 30.03.2020)

³³ Уральский университет передал Таджикистану 600 книг классики // Содружество народов Евразии. Новости. 11.10.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/uralskiy-universitet-peredal-tadzhikistanu-600-knig-klassiki> (дата обращения: 30.03.2020)

³⁴ В таджикском Кулябе открылся Центр русского языка // Содружество народов Евразии. Новости. 12.05.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-tadzhikskom-kulyabe-otkrylsya-centr-russkogo-yazyka> (дата обращения: 30.03.2020)

пособия, словари) в дар средней школе № 28 г. Душанбе³⁵ и учебно-методическую и научную литературу, школьные учебники, пособия, словари, сборники тестов и научно-практические иллюстрированные журналы — Академии образования Таджикистана³⁶. Среди постоянных получателей книг от российской стороны — Российско-Таджикский (Славянский) университет, Национальная библиотека Таджикистана, Таджикский национальный университет³⁷. В 2019 г. Россотрудничество передало в дар библиотеке Детско-юношеского центра Душанбе около 80 экземпляров детских книг (учебных, научно-популярных, словарей и справочников), произведений художественной литературы, CD-дисков³⁸. В январе 2020 г. 1000 книг, в том числе произведения мировых классиков и научную литературу, подарили Центральной городской библиотеке имени А. Лахути города Душанбе военнослужащие 201-й российской базы³⁹.

В Киргизию в 2016 г. по обращению Министерства иностранных дел КР была организована доставка партии учебников из Екатеринбурга в качестве помощи средней школе с. Тогуз Булак Иссык-Кульской области. В 2017 г. киргизские школы получили 1800 учебников из России в рамках акции «Школьники России — детям Кыргызстана»⁴⁰, а 21 280 учебников на русском языке были переданы шко-

³⁵ Душанбинская школа получила 400 книг в дар от Россотрудничества // Содружество народов Евразии. Новости. 14.09.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/dushanbinskaya-shkola-poluchila-400-knig-v-dar-ot-rossotrudnichestva> (дата обращения: 30.03.2020)

³⁶ Академия образования Таджикистана получила в дар книги от Россотрудничества // Содружество народов Евразии. Новости. 04.09.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/akademiya-obrazovaniya-tadzhikistana-poluchila-v-dar-knigi-ot-rossotrudnichestva> (дата обращения: 30.03.2020)

³⁷ В Таджикском национальном университете прошла презентация сборника русскоязычных поэтов // Фонд «Русский мир». 30.05.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/207898/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020).

³⁸ Россотрудничество подарило книги Детско-юношескому центру г. Душанбе // Содружество народов Евразии. Новости. 25.06.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossotrudnichestvo-podarilo-knigi-detsko-yunosheskomu-centru-g-dushanbe> (дата обращения: 30.03.2020)

³⁹ Дислоцированные в Таджикистане российские военные подарили 1000 книг библиотеке в Душанбе // Содружество народов Евразии. Новости. 18.01.2020. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/dislocirovannye-v-tadzhikistane-rossiyskie-voennye-podarili-1000-knig-biblioteke-v-dushanbe> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁰ Российские школьники подарили детям Кыргызстана учебники // Содружество народов Евразии. Новости. 09.02.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossiyskie-shkolniki-podarili-detyam-kyrgyzstana-uchebniki> (дата обращения: 30.03.2020)

лам Тюпского района Иссык-Кульской области «Русской гуманитарной миссией» и Министерством образования и науки Российской Федерации. Эти учебники крайне необходимы школам, где сохранились образовательные программы на русском языке, но библиотечные фонды не обновлялись⁴¹. В 2018 г. Россотрудничество передало словари, учебные и методические пособия по русскому языку и литературе школе-гимназии имени М. Мамакеева села Теплоключенка Иссык-Кульской области⁴² и более 200 экземпляров учебников по русскому языку и литературе для школьников и студентов — Национальной библиотеке Киргизии⁴³. Комплект учебной, методической литературы и мультимедийных учебных пособий был также передан учебно-методическому кабинету русского языка, открытому при поддержке Россотрудничества в бишкекской школе-гимназии № 6 им. И. В. Панфилова. Ранее такой же центр открыли при поддержке Кыргызско-Российского Славянского университета в средней общеобразовательной школе № 14⁴⁴.

В 2020 г. в Национальной библиотеке КР им. Алыкула Осмонова открылся после модернизации Центр российской литературы и культуры, созданный в 2006 г. Он располагает обширной коллекцией печатных и электронных изданий: учебников, художественной литературы, книг по истории, политике, экономике и многим другим отраслям. В честь Международного дня дарения книг 14 февраля представительство Россотрудничества передало Центру 12-томное издание «Православной энциклопедии» и новые книги из серии «Жизнь замечательных людей»⁴⁵.

⁴¹ «Русская гуманитарная миссия» передала Кыргызстану более 20 тысяч учебников // Содружество народов Евразии. Новости. 23.12.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/russkaya-gumanitarnaya-missiya-peredala-kyrgyzstanu-bolee-20-tysyach-uchebnikov> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴² Россотрудничество подарило 400 книг школе в Иссык-Кульской области // Содружество народов Евразии. Новости. 31.08.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossotrudnichestvo-podarilo-400-knig-shkole-v-issyk-kulskoj-oblasti> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴³ Россотрудничество подарило Национальной библиотеке Кыргызстана учебные пособия // Содружество народов Евразии. Новости. 29.09.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossotrudnichestvo-podarilo-natsionalnoy-biblioteke-kyrgyzstana-uchebnye-posobiya> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁴ Центр по изучению русского языка открылся в Первомайском районе Бишкека // Содружество народов Евразии. Новости. 10.02.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/centr-po-izucheniyu-russkogo-yazyka-otkrylsya-v-pervomayskom-rayone-bishkeka> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁵ В Бишкеке открылся обновленный Центр российской литературы и культуры // Содружество народов Евразии. Новости. 14.02.2020. [Электронный ресурс] Режим

В Узбекистане в 2017 г. представительство Россотрудничества собрало библиотеку из печатных и электронных учебников, словарей, книг и фильмов по истории и культуре России для Центра русского языка, открытого при Узбекском государственном университете мировых языков⁴⁶. Была укомплектована литературой и библиотека кабинетов русского языка и литературы школы № 32 Зангиатинского района Ташкентской области⁴⁷. Помимо этого, Россия передала Узбекистану факсимильные копии Катталангарского Корана, «Уложения Темура», всеобщей истории «Раузат-ас-Сафа» («Сад чистоты») и сборника стихов «Диван Султана Хусейна Байкары» и 5 томов с иллюстрациями собраний Государственного музея Востока, Российского этнографического музея, Государственной Третьяковской галереи, а также произведений Алишера Навои из Российской национальной библиотеки⁴⁸. В 2018 г. «Русской гуманитарной миссией» 1800 книг переданы в дар школьным и муниципальным библиотекам РУз⁴⁹. В 2019 г. уроженец Узбекистана, российский бизнесмен А. Усманов подарил созданному в Ташкенте на его средства Центру исламской цивилизации редкие книги на латыни, английском, французском и немецком языках 4923 наименований. Среди них — первый латинский перевод «Канона врачебной науки» Авиценны⁵⁰. Россотрудничество в 2019 г. передало более 300 экземпляров учебно-методической и художественной литературы и спутниковое оборудование Центру русского языка в филиале Ташкентской медицинской академии в Ургенче⁵¹.

доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-bishkeke-otkrylsya-obnovlennyy-centr-rossiyskoy-literatury-i-kultury> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁶ В Ташкенте открылся Центр русского языка // Содружество народов Евразии. Новости. 29.03.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-tashkente-otkrylsya-centr-russkogo-yazyka> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁷ В Узбекистане открылись инновационные кабинеты русского языка и литературы // Содружество народов Евразии. Новости. 05.09.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-uzbekistane-otkrylis-innovatsionnye-kabinety-russkogo-yazyka-i-literatury> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁸ Российская академия наук передаст Узбекистану копии древних рукописей // Содружество народов Евразии. Новости. 26.11.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossiyskaya-akademiy-nauk-peredast-uzbekistanu-kopii-drevnih-rukopisey> (дата обращения: 30.03.2020)

⁴⁹ Русская гуманитарная миссия. Ежегодный отчет. М., 2018. С. 9.

⁵⁰ Российский бизнесмен передал Узбекистану коллекцию книг на 8 миллионов долларов // Содружество народов Евразии. Новости. 23.01.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/rossiyskiy-biznesmen-peredal-uzbekistanu-kollekciyu-knig-na-8-millionov-dollarov> (дата обращения: 30.03.2020)

⁵¹ Центр русского языка открылся в Ургенче // Sputnik News. 29.03.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://uz.sputniknews.ru/society/20190329/11112067/centr-russkogo-yazyka-urgench.html> (дата обращения: 02.04.2020)

Несмотря на мѣньшие ресурсы наших центрально-азиатских партнѣров, встречное движение в дарении книг также есть, и не только со стороны упоминавшейся выше НАБ Казахстана. В Российской национальной библиотеке хранятся издания, подаренные дипломатическими представительствами Казахстана и Туркменистана, национальными библиотеками Узбекистана и Киргизии⁵². Есть и частная инициатива: в 2017 г. жительница Ташкента подарила находившиеся у неё ранее неизвестные письма В. М. Шукшина его музею в Алтайском крае⁵³.

Особняком в литературных связях стоит разве что Туркменистан, который давно избрал для себя политику закрытости и не предоставляет разрешения на работу иностранным культурным агентам. Тем не менее, важным каналом культурных обменов с этой страной с 2000-х годов остаѣтся российско-туркменская школа им. А. С. Пушкина в Ашхабаде, работающая на условиях межправительственного соглашения⁵⁴. Например, в феврале 2020 г. партию книг для неё передал губернатор Санкт-Петербурга⁵⁵. Другой важный канал или «окно» сотрудничества — ежегодная Ашхабадская международная книжная выставка, на которой в обязательном порядке присутствует стенд Роспечати с российской литературой⁵⁶.

⁵² Выставка «Подарено Российской национальной библиотеке» // Министерство культуры РФ. 09.10.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.mkrf.ru/press/culture_life/vystavka_podareno_rossiyskoy_natsionalnoy_biblioteke_20171009233829_59dbde457f246/?sphrase_id=2721081 (дата обращения: 30.03.2020)

⁵³ Жительница Ташкента подарила неизвестные письма Василия Шукшина музею на его родине в Алтайском крае // Содружество народов Евразии. Новости. 24.10.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/zhitelnica-tashkenta-podarila-neizvestnye-pisma-vasiliya-shukshina-muzeyu-na-ego-roдинe-v> (дата обращения: 30.03.2020)

⁵⁴ Соглашение между Правительством РФ и Правительством Туркменистана об открытии в г. Ашхабаде совместной российско-туркменской средней общеобразовательной школы имени А. С. Пушкина от 21 января 2002 г. // Электронный фонд правовой и нормативно-технической документации [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://docs.cntd.ru/document/901815025> (дата обращения: 23.04.2020)

⁵⁵ Санкт-Петербург передал книги в туркмено-российскую школу в Ашхабаде // Фонд «Русский мир». 14.02.2020. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/269029/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020)

⁵⁶ Российская экспозиция на книжной выставке-ярмарке в Ашхабаде оказалась самой большой // Фонд «Русский мир». 24.09.2012. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/43659/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020); Россия приняла участие в книжной выставке в Ашхабаде // Фонд «Русский мир». 01.10.2014. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/151829/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020); Посетители книжной ярмарки в Ашхабаде узнали о Великой Отечественной войне //

Традиционно российская экспозиция передается в дар в Туркменскую государственную издательскую службу⁵⁷. По словам лидера туркменской диаспоры в Санкт-Петербурге, руководителя Общества туркменской культуры «Мекан» Н. Р. Сейидова, «в библиотеках Ашхабада всегда была и есть широкая гамма русскоязычных изданий. В том числе широкий выбор классики. И это не только в столице, а во всех городах и посёлках. В Ашхабаде работает русскоязычная школа им А. С. Пушкина, где образование получают ежегодно более 1000 школьников на русском языке (русские, туркмены, узбеки и др.). Книги на русском языке можно купить в любом книжном магазине. Министерство имеет договоры с несколькими российскими издательствами, которые регулярно обеспечивают Туркменистан книгами и журналами на русском языке»⁵⁸.

Можно продолжить тему книжных выставок как одного из направлений обменов. В 2014 г. Ассоциация книгоиздателей России провела в Москве «Славянский книжный праздник», на который были приглашены в том числе русскоязычные издатели Узбекистана и организована выставка книжных новинок⁵⁹. Кроме того, литература постсоветских стран бывает представлена на ежегодной Московской международной книжной ярмарке⁶⁰ и на книжном

Фонд «Русский мир». 21.09.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/195605/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020); Российские издательства принимают участие в работе книжной выставки в Ашхабаде // Фонд «Русский мир». 21.09.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/213467/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020); Российские книги широко представлены на книжной выставке в Ашхабаде // Фонд «Русский мир». 16.08.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/228865/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020)

⁵⁷ Книги из России вызвали повышенный интерес на выставке в Туркмении // Содружество народов Евразии. Новости. 22.09.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/knigi-iz-rossii-vyzvali-povyshennyu-interes-na-vystavke-v-turkmenii> (дата обращения: 30.03.2020)

⁵⁸ Письменное интервью К. Г. Муратшиной с Н. Р. Сейидовым. 22.04.2020.

⁵⁹ III Славянский книжный праздник // Роспечать. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.fapmc.ru/rospechat/newsandevents/events/exhibitions/2016/09/item4.html> (дата обращения: 03.04.2020)

⁶⁰ Московская международная книжная выставка-ярмарка // Роспечать. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.fapmc.ru/rospechat/newsandevents/events/exhibitions/2019/item12.html> (дата обращения: 03.04.2020); Летопись 2018 года: культура, туризм // Государственное информационное агентство Туркменистана «Туркменистан сегодня». 04.02.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://tdh.gov.tm/news/articles.aspx&article16626&cat16> (дата обращения: 05.04.2020)

фестивале «Красная площадь»⁶¹. Стенд России работает на Международной книжной выставке в Алма-Ате⁶².

Важно отметить, что российская сторона продолжает выполнять начатую ещё в советские времена работу по популяризации культурного наследия своих соседей из Центральной Азии в мировом масштабе: например, как сообщается в пресс-релизе по антологиям казахской поэзии и прозы, выпущенным МГУ, сборники будут доставлены в более чем 3,5 тысячи библиотек, университетов и научных центров 14 стран СНГ и Прибалтики, где население или его значительная часть говорит на русском языке⁶³. Другой пример — представление литературы бывших советских республик на русском языке в ходе Дней русской книги и русскоязычных литератур в Париже в 2013 г.⁶⁴

Следующее направление, которое можно выделить в литературных связях, — проведение мемориальных мероприятий. Во многом оно развивается благодаря широкой деятельности диаспор. В Москве в 2015 г. Казахская национально-культурная автономия, некоммерческая организация «Память» и Посольство РК в РФ провели в Доме ветеранов войн литературно-музыкальный вечер «Времён связующая нить», посвящённый 170-летию со дня рождения Абая Кунанбаева и 200-летию со дня рождения М. Ю. Лермонтова. В своё время Абай перевёл стихи Лермонтова на казахский⁶⁵. В Российской государственной библиотеке в 2015 г. Министерство культуры и спорта РК, Национальная Книжная палата РК, Казахстанская ассоциация издателей, полиграфистов и книгораспространителей и Посольство РК в РФ провели международную научно-практическую конференцию «Творчество Ильяс Есенберлина — художественная летопись

⁶¹ «Лучшие книги года» на книжном фестивале «Красная Площадь» // Роспечать. 04.06.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://www.fapmc.ru/rospechat/newsandevents/media/2017/05/item14.html> (дата обращения: 30.03.2020)

⁶² На международной книжной выставке в Алматы презентовали Оренбургскую область // Содружество народов Евразии. Новости. 09.04.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/na-mezhdunarodnoy-knizhnoy-vystavke-v-almaty-prezentovali-orenburgskuyu-oblast> (дата обращения: 30.03.2020)

⁶³ Антологии современной казахской литературы на русском языке презентовали в Москве.

⁶⁴ Дни русской книги в Париже // Фонд «Русский мир». 25.02.2013. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://www.russkiymir.ru/news/64321/?sphrase_id=1006429 (дата обращения: 30.03.2020)

⁶⁵ В Москве прошел вечер памяти Абая и Лермонтова // Содружество народов Евразии. Новости. 04.11.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-moskve-proshel-vecher-pamyati-abaya-i-lermontova> (дата обращения: 30.03.2020)

истории казахского народа». И. Есенберлин известен, прежде всего, как автор романа «Кочевники», впервые вышедшего в 1976 г., переведённого на 30 языков мира и только на русском языке переизданного 12 раз⁶⁶.

В Астраханской области в 2015 г. средней школе села Сизый Бутор присвоили имя казахского поэта, просветителя, публициста М. Утежанова, являвшегося её выпускником. При поддержке Фонда развития казахской культуры и администрации муниципального образования «Володарский район» была опубликована книга «Жил для добра», в которой собрали лучшие произведения М. Утежанова как на казахском языке, так и в переводе на русский⁶⁷.

В Уральске в 2015 г. отмечали 110-летие со дня рождения М. А. Шолохова, который жил в эвакуации в поселке Дарьинское Западно-Казахстанской области с конца июля 1942 г. до середины 1943 г. К юбилею писателя были проведены фестиваль выступлений творческих коллективов, фотовыставка и научно-практическая конференция «Шолохов и Казахстан»⁶⁸.

В Алтайском крае в 2015 г. творческие коллективы российских соотечественников из Восточно-Казахстанской области приняли участие в фестивале «Шукшинские дни на Алтае»⁶⁹.

В Усть-Каменогоске в 2015 г. состоялось открытие памятника Мусе Джалилю. Инициатива сооружения памятника принадлежала татарской диаспоре в РК⁷⁰. В 2016 г. в Казахстане широко от-

⁶⁶ В Москве состоялась конференция, посвященная казахстанскому автору легендарных «Кочевников» // Содружество народов Евразии. Новости. 04.09.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-moskve-sostoyalas-konferenciya-posvyashchennaya-kazahstanskomu-avtoru-legendarnyh> (дата обращения: 30.03.2020)

⁶⁷ Астраханской школе присвоено имя казахского поэта Мажлиса Утежанова // Содружество народов Евразии. Новости. 25.11.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/astrahanskoy-shkole-prisvoeno-imya-kazahskogo-poeta-mazhlisa-utezhanova> (дата обращения: 30.03.2020)

⁶⁸ В Уральске широко отмечают 110-летие со дня рождения Михаила Шолохова // Содружество народов Евразии. Новости. 12.11.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-uralske-shiroko-otmechayut-110-letie-so-dnya-rozheniya-mihaila-sholohova> (дата обращения: 30.03.2020)

⁶⁹ Представители Казахстана приняли участие в фестивале «Шукшинские дни на Алтае» // Содружество народов Евразии. Новости. 27.07.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/predstaviteli-kazahstana-prinyali-uchastie-v-festivale-shukshinskije-dni-na-altai> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁰ В Казахстане установили памятник татарскому поэту Мусе Джалилю // Содружество народов Евразии. Новости. 22.09.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-kazahstane-ustanovili-pamyatnik-tatarskomu-poetu-muse-dzhalilyu> (дата обращения: 30.03.2020)

мечалось 110-летие со дня рождения поэта, был проведен «Поэтический Сабантуй» и литературный конкурс для молодых авторов⁷¹.

В 2016 г. по всей России прошла серия мероприятий, посвящённых 170-летию акына Джамбула Джабаева: литературно-музыкальный вечер в Московском доме национальностей, организованный Посольством РК и Союзом казахской молодежи⁷², выставка в Оренбурге⁷³, творческий вечер общества казахской культуры «Жолдастык» и консульства РК в Астраханской областной филармонии с участием творческих коллективов и представителей казахских этнокультурных объединений Волгограда, Калмыкии, Саратова, Тюмени⁷⁴.

В Санкт-Петербурге, где имеется большая казахская диаспора, в 2016 г. открыли «Дом Абая», где представлены произведения знаменитого казахского поэта и информационные стенды⁷⁵.

В Екатеринбурге в 2018 г. при поддержке Министерства культуры Свердловской области, Генерального консульства Киргизской Республики и киргизской диаспоры в честь 90-летия со дня рождения Ч. Айтматова прошли «Айтматовские дни», включившие в себя кинопоказы и творческие встречи, в том числе с сыном писателя А. Айтматовым⁷⁶ и выставку фрагментов статей, выступлений, интервью, архивных фото, иллюстраций «Повести гор и степей»

⁷¹ В Казахстане стартовал литературный конкурс имени Героя Советского Союза Мусы Джалиля // Содружество народов Евразии. Новости. 17.02.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-kazahstane-startoval-literaturnyy-konkurs-imeni-geroya-sovetskogo-soyuza-musy-dzhaliyla> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷² Поэзия Жамбыла Жабаева навсегда сплотила Казахстан и Россию // Содружество народов Евразии. Новости. 16.02.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/poeziya-zhambyla-zhabaeva-navsegda-splotila-kazahstan-i-rossiyu> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷³ В Оренбуржье вспоминают великого казахского акына Джамбула Джабаева // Содружество народов Евразии. Новости. 28.02.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-orenburzhe-vspominayut-velikogo-kazahskogo-akyna-dzhambula-dzhabaeva> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁴ В Астрахани прошли литературные чтения поэта-акына Джамбула Джабаева // Содружество народов Евразии. Новости. 29.02.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-astrahani-proshli-literaturnye-chteniya-poeta-akyna-dzhambula-dzhabaeva> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁵ Дом Абая открыли в Санкт-Петербурге // Содружество народов Евразии. Новости. 26.05.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/dom-abaya-otkryli-v-sankt-peterburge> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁶ В Екатеринбурге состоялся вечер «Гражданин земного шара», посвященный 90-летию Чингиза Айтматова // Содружество народов Евразии. Новости. 06.11.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-ekaterinburge>

в Свердловской областной научной библиотеке имени В. Г. Белинского⁷⁷. Памятная дата отмечалась и в других российских регионах, так, театры Омска, Казани и Уфы подготовили новые постановки по произведениям писателя⁷⁸. Посольство России в Киргизии и представительство Россотрудничества поучаствовали в проводившемся с 20 июля по 20 октября флэшмобе «#ЧитаемАйтматоваВместе»⁷⁹.

В Павлодаре в 2019 г. прошли книжная выставка из фондов областной библиотеки и литературный вечер к 100-летию со дня рождения русского и казахстанского поэта П. Васильева. Россотрудничество распространило информацию о подготовке к изданию сборника избранных произведений поэта⁸⁰.

Ещё одной формой связей можно считать литературные курсы. Молодые авторы из постсоветских государств, пишущие на русском языке, могут участвовать в престижном международном конкурсе «Русская премия», который проводится с 2005 г. Например, в 2014 г. лауреатом конкурса стал казахстанский писатель И. Одегов, получивший награду в категории «Малая проза» за сборник рассказов «Тимур и его лето»⁸¹. В 2017 г. казахстанские поэты А. Митнев и К. Сарсенова стали лауреатами международно-

sostoyalsya-vecher-grazhdanin-zemnogo-shara-posvyashchennyy-90-letiyu (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁷ В Екатеринбурге открылась выставка «Повести гор и степей», посвященная 90-летию Чингиза Айтматова // Содружество народов Евразии. Новости. 02.11.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-ekaterinburge-otkrylas-vystavka-povesti-gor-i-stepey-posvyashchennaya-90-letiyu-chingiza> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁸ Театры России отмечают 90-летие Чингиза Айтматова новыми постановками по его книгам // Содружество народов Евразии. Новости. 17.10.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/teatry-rossii-otmechayut-90-letie-chingiza-aytmatova-novymi-postanovkami-po-ego-knigam> (дата обращения: 30.03.2020)

⁷⁹ В Киргизии подвели итоги флешмоба #ЧитаемАйтматоваВместе // Телеканал «Звезда». 07.12.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://tvzvezda.ru/news/vstrane_i_mire/content/201812211136-3jw1.htm (дата обращения: 04.05.2020)

⁸⁰ В Павлодаре состоялся вечер памяти выдающегося русского и казахстанского поэта Павла Васильева // Содружество народов Евразии. Новости. 16.07.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-pavlodare-sostoyalsya-vecher-pamyati-vydayushchegosya-russkogo-i-kazhastanskogo-poeta> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸¹ Пять казахстанских писателей претендуют на «Русскую премию» // Содружество народов Евразии. Новости. 12.03.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/pyat-kazhastanskih-pisateley-pretenduyut-na-russkuyu-premiyu> (дата обращения: 30.03.2020)

го конкурса «Золотое перо Руси» за совместный поэтический сборник «Двойная сплошная»⁸².

У литературных обменов есть важные практические проявления. Целый ряд казахстанских библиотек покупают и применяют российское профессиональное сканирующее оборудование для создания электронных архивов: Централизованная библиотечная система города Нур-Султан, Актюбинская областная универсальная научная библиотека им. С. Баишева, Актюбинская областная юношеская библиотека им. С. Жиенбаева, Актюбинская областная детская библиотека имени Н. Байганина⁸³.

В 2011 г. представители Казахстана приняли участие в Международном конгрессе «Современная молодёжь в современной библиотеке», проводившемся Российской государственной библиотекой для молодёжи. Основной темой дискуссии стал вопрос о том, как сегодня привлечь в библиотеку молодых читателей⁸⁴. В 2015 г. в Уральске при поддержке консульства РФ прошёл межрегиональный семинар библиотечных работников «Библиотека — территория развития и сохранения культурного наследия народа» с участием представителей Оренбургской и Волгоградской областей РФ⁸⁵. В 2018 г. Русский центр Таджикского национального университета совместно с факультетом русский филологии, Обществом дружбы «Таджикистан–Россия» и Российским центром науки и культуры в Душанбе провёл круглый стол по вопросам художественного перевода⁸⁶. Сотрудники шести библиотек Узбекистана в 2018 г.

⁸² Казахстанцев наградили престижной литературной премией России // Содружество народов Евразии. Новости. 05.07.2017. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/kazahstancev-nagradili-prestizhnoy-literaturnoy-premiiy-rossii> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸³ Казахстан выбирает российское оборудование для сохранения своего книжного наследия // Содружество народов Евразии. Новости. 23.05.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/kazakhstan-vyiraet-rossiyskoe-oborudovanie-dlya-sohraneniya-svoego-knizhnogo-naslediya> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸⁴ В Москве специалисты из шести стран обсудят, как привлечь в библиотеки современную молодёжь // Фонд «Русский мир». 10.10.2011. [Электронный ресурс] Режим доступа: https://russkiymir.ru/news/34636/?sphrase_id=999491 (дата обращения: 09.03.2020)

⁸⁵ В Уральске встретились библиотекари приграничных регионов Казахстана и России // Содружество народов Евразии. Новости. 22.10.2015. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/v-uralske-vstretilis-bibliotekari-prigranichnyh-regionov-kazahstana-i-rossii> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸⁶ Проблемы художественного перевода русского и таджикского языков обсудили в Душанбе // Содружество народов Евразии. Новости. 17.04.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/problemy-hudozhestvennogo>

побывали на стажировке в Российской государственной библиотеке и посетили ряд других столичных библиотек⁸⁷. В 2019 г. в РГБ прошли стажировку специалисты отдела автоматизации информационных библиотечных процессов Национальной библиотеки Таджикистана⁸⁸.

Ещё один пример практического книжного обмена носит абсолютно прикладной характер, этот опыт чрезвычайно важен и достоин всяческого развития и продолжения: в 2016 г. в Новосибирской области издали пособие по оказанию первой помощи на таджикском языке. Пособие появилось благодаря сотрудничеству Министерства по чрезвычайным ситуациям РФ, миграционной службы Республики Таджикистан и Новосибирского регионального отделения общественной организации «Российский союз спасателей». Первая партия пособия была выпущена тиражом 500 экземпляров для распространения в таджикских общинах и учебных заведениях, где учатся таджикские дети и студенты. Сообщается также, что существует перевод этого пособия и на другие языки, в том числе казахский и узбекский⁸⁹.

Подводя итог, можно сделать следующие выводы.

1. Литературные обмены между Россией и Центральной Азией за последнее десятилетие осуществлялись достаточно многогранно и на регулярной основе.

2. Интерес, услуги, движение в этих обменах — встречные, с обеих сторон.

3. Исключением является Туркменистан с его закрытостью, но и в случае с ним существуют «окна» для обменов, например, международные книжные выставки, поступление книг от определённого круга издательств.

perevoda-russkogo-i-tadzhikskogo-yazykov-obsudili-v-dushanbe (дата обращения: 30.03.2020)

⁸⁷ Узбекские библиотекари прошли стажировки в ведущих российских библиотеках // Содружество народов Евразии. Новости. 01.06.2018. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/uzbekskie-bibliotekari-proshli-stazhirovki-v-vedushchih-rossiyskih-bibliotekah> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸⁸ Библиотекари Таджикистана прошли стажировку в Москве по работе с цифровыми технологиями и оборудованием // Содружество народов Евразии. Новости. 05.08.2019. [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://evrazia-ural.ru/novosti/bibliotekari-tadzhikistana-proshli-stazhirovku-v-moskve-po-rabote-s-cifrovymi-tehnologiyami> (дата обращения: 30.03.2020)

⁸⁹ Пособие на таджикском языке по оказанию первой помощи вышло в Новосибирской области // Московский Дом национальностей. 21.03.2016. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://mdn.ru/digest/dajdzhest-ot-21-marta-2016> (дата обращения: 05.04.2020)

4. Большую часть ресурсов в литературные обмены пока вкладывает Россия, но, надо признать, даже эти масштабы кажутся недостаточными. Обмены можно и нужно расширять, для этого требуются дополнительные ресурсы; необходимо широкое их планирование, расширение имеющихся программ, привлечение не только государственных средств, но и инвестиций со стороны бизнеса, различных фондов, использование и координация активности диаспор.

5. Недостаточны и географические масштабы сотрудничества: преимущественно связи приходятся на столичные города, крупные областные центры, приграничные регионы стран, а также на те субъекты РФ, где проживают тюркоязычные народы. Такие рамки сотрудничества необходимо расширять.

6. Литературные обмены чрезвычайно важны для поддержания уровня изучения русского языка в Центральной Азии, сохранения его в качестве главного средства межнационального общения.

7. Страны Центральной Азии многое получают от связей в сфере литературных обменов в практическом плане — для развития образования и библиотечного дела. Но главное значение литературных обменов заключается в том, что они вновь и вновь показывают, насколько переплетены судьбы народов Евразии и насколько глубоко срослись их корни. Чем чаще человеку захочется взять в руки книгу литературного представителя дружественного народа (тем более, что раздумья и проблемы — схожие у всех людей в разных обществах), или интересно будет прочесть о соседней стране, и чем больше информации будет о таких связях, — тем больше шансов на эффективное межнациональное взаимопонимание и тем значительнее может расти не только социальная база евразийской интеграции, но и культурный уровень и кругозор людей, как постоянно проживающих на своей Родине, так и участвующих в процессах миграции.